



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|---|------|---------------------------|
| หน่วยงาน | สหภาพรัฐสภา | หมวด | ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ |
| ข่าวประจำวัน | ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ | | |
| หัวข้อข่าว | คณะกรรมการว่าด้วยสิทธิมนุษยชนของสมาชิกรัฐสภาผลักดันให้มีการยกเลิกการละเว้นโทษต่อผู้ถูกลงมือฆาตกรรม ทรมานและลักพาตัวสมาชิกรัฐสภา | | |



นางเซฮาม เซอร์จิวา (Seham Sergiwa) ภาพจากครอบครัว (ที่มา: เว็บไซต์สหภาพรัฐสภา)

คณะกรรมการว่าด้วยสิทธิมนุษยชนของสมาชิกรัฐสภาของสหภาพรัฐสภาได้เรียกร้องไปยังประเทศต่าง ๆ ให้เจ้าหน้าที่รัฐนำตัวผู้กระทำความผิดในคดีทารุณกรรม รวมทั้งฆาตกรรมสมาชิกรัฐสภาในอดีตกลับมาดำเนินคดีต่อไป แม้ว่าบางคดีมีอายุความมานานกว่า ๑๐ ปีแล้วก็ตาม โดยคณะกรรมการฯ มิได้ยกเลิกการติดตามผลการสอบสวนหาข้อเท็จจริง การชี้ตัวผู้กระทำความผิดและขอให้ยกเลิกการละเว้นโทษแก่ผู้กระทำความผิด

ในการประชุมเสมือนจริงของสหภาพรัฐสภาครั้งล่าสุด คณะกรรมการฯ ได้ร่วมกันพิจารณาถึงกรณีที่สมาชิกรัฐสภาในประเทศต่าง ๆ ถูกละเมิดสิทธิมนุษยชนโดยการใช้ความรุนแรงแต่ยังไม่มีควมคืบหน้าในการดำเนินคดี ซึ่งเกิดกรณีดังกล่าวเพิ่มขึ้นมาก รวมทั้งคดีต่าง ๆ ในประเทศศรีลังกา อินโดนีเซีย ลิเบียและยูกันดา โดยนายนาสิรู บาโค-อาริฟารี (Nassirou Bako-Arifari) ประธานคณะกรรมการว่าด้วยสิทธิมนุษยชนของสมาชิกรัฐสภาได้กล่าวว่า “การทำร้ายสมาชิกรัฐสภาที่ยังไม่มีการดำเนินคดีแต่อย่างใด หมายถึงการที่ผู้กระทำความผิดย่อมรู้ดีว่าตนสามารถหลบหนีไปได้ จึงกล้าที่จะกระทำความผิดซ้ำอีกโดยไม่ต้องเข้าสู่กระบวนการยุติธรรมด้วยเหตุนี้สหภาพรัฐสภาจึงปฏิเสธที่จะให้คดีเหล่านี้เงียบหายไป เพราะยังคงคัดค้านต่อสมาชิกรัฐสภาที่เสียชีวิตแล้วในการติดตามคดีของพวกเขาและรณรงค์มิให้ยกเลิกการละเว้นโทษแก่ผู้กระทำความผิด”

ในกรณีของประเทศศรีลังกา คณะกรรมการฯ ของสหภาพรัฐสภามีความกังวลถึงกรณีที่ไม่มีการนำตัวผู้กระทำความผิดเข้าสู่กระบวนการยุติธรรมเป็นเวลานานกว่าทศวรรษ หลังจากที่เกิดการฆาตกรรมสมาชิกรัฐสภาถึงสองครั้งและความพยายามลอบสังหารสมาชิกรัฐสภาจากพรรคชนเชื้อสายทมิฬ (Tamil National Alliance: TNA)

นายโจเซฟ ปาราราซสิงห์ฮาม (Joseph Pararajasingham) สมาชิกรัฐสภาศรีลังกา ถูกยิงเสียชีวิตในปี ๒๕๔๘ ขณะเข้าร่วมพิธีมิสซาว์นคริสต์มาสอีฟช่วงเที่ยงคืนที่เมืองบัตติคาลโลอา (Batticaloa) ส่วนนายนาดาราจาร์ ราวีราช (Nadarajah Raviraj) ถูกลอบสังหารในปี ๒๕๔๙ ระหว่างเดินทางบนทางหลวงในกรุงโคลัมโบ ซึ่งรายงานขององค์การสหประชาชาติได้ชี้ให้เห็นว่า ทหารมีส่วนเกี่ยวพันในการลอบสังหารนายปาราราซสิงห์ฮาม รวมทั้ง

มีความเชื่อมโยงระหว่างการลอบสังหารนายาราชจากการวิพากษ์วิจารณ์การดำเนินงานของรัฐบาลศรีลังกา ในช่วงที่เกิดความขัดแย้งกับกลุ่มกบฏพยัคฆ์หมีหือแลม (Liberation Tigers of Tamil Eelam: LTTE)

ทั้งนี้ คณะกรรมการฯ ของสหภาพรัฐสภาได้เรียกร้องให้เจ้าหน้าที่รัฐของศรีลังกาไม่ปล่อยให้ผู้กระทำความผิดคิดลอบทำร้ายสมาชิกรัฐสภาลายนวล และให้มีการดำเนินการสืบสวนหาข้อเท็จจริง รวมถึงคดีของนายศิวะกานัม ศฤษธารัน (Sivaganam Shritharan) ที่เข้าเป็นสมาชิกรัฐสภาพรรคชนเชื้อสายหมีหือในปี ๒๕๕๓ ที่รอดชีวิตจากการพยายามลอบสังหารในปี ๒๕๕๔

อย่างไรก็ตาม คณะกรรมการฯ ยังคงเชื่อมั่นว่า การแก้ปัญหของทางการศรีลังกาจะต้องเป็นส่วนหนึ่งของแนวทางการดำเนินการแบบองค์รวมในการส่งเสริมให้เกิดข้อเท็จจริง ความยุติธรรมและการปรองดองกับกลุ่มกบฏพยัคฆ์หมีหือแลม

ในกรณีของประเทศอินโดนีเซีย คณะกรรมการฯ ระบุว่าด้วยสิทธิมนุษยชนของสมาชิกรัฐสภาได้แสดงความกังวลอย่างยิ่งต่อคดีของนายเตงกู นาชิรุদ্ดีน ดาอูด (Tengku Nashiruddin Daud) สมาชิกรัฐสภาฝ่ายค้านที่ถูกฆาตกรรมและสังหารเมื่อ ๒๑ ปีก่อนแต่คดีกลับไม่มีความคืบหน้าแต่ประการใด ซึ่งในเวลานั้นตำรวจได้สรุปว่าอดีตขบวนการอาเจห์เสรี (Free Aceh Movement: GAM) เป็นผู้รับผิดชอบในการฆาตกรรมดังกล่าว อย่างไรก็ตาม คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติอินโดนีเซียและผู้ว่าราชการจังหวัดอาเจห์ในขณะนั้นได้โต้แย้งว่าขบวนการอาเจห์เสรีไม่ได้อยู่เบื้องหลังการฆาตกรรม หากแต่มีความเชื่อมโยงจากการที่นายดาอูดได้วิพากษ์วิจารณ์นโยบายของรัฐบาลในเรื่องของจังหวัดอาเจห์อย่างเปิดเผย

คณะกรรมการฯ ของสหภาพรัฐสภาจึงได้เรียกร้องให้รัฐสภาอินโดนีเซียให้การสนับสนุนต่อการทำงานของฝ่ายบริหารและฝ่ายยุติธรรม คณะกรรมการค้นหาความจริงและความสมานฉันท์แห่งอาเจห์ คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติอินโดนีเซียและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับคดีฆาตกรรมของนายดาอูดต่อไป

ในกรณีของประเทศลิเบีย คณะกรรมการฯ ระบุว่าด้วยสิทธิมนุษยชนของสมาชิกรัฐสภากำลังผลักดันให้ทางการลิเบียเปิดเผยผลการสอบสวนคดีลักพาตัวนางเซฮาม เซอร์จิวา (Seham Sergiwa) สมาชิกรัฐสภาในปี ๒๕๖๒ ที่ดำเนินการโดยกระทรวงมหาดไทย อีกทั้งยังได้ขอคำชี้แจงเกี่ยวกับ "หน่วยงานดำเนินคดีเฉพาะทาง" ซึ่งดูเหมือนว่าจะเป็นหน่วยงานที่รับผิดชอบคดีของนางเซอร์จิวาตั้งแต่เดือนกันยายนปี ๒๕๖๓

ทั้งนี้ มีการกล่าวหาว่า การลักพาตัวนางเซอร์จิวาเกิดจากจุดยืนทางการเมืองที่ต่อต้านปฏิบัติการทางทหารในกรุงตรีโปลี โดยนางเซอร์จิวาถูกนำตัวออกจากบ้านไม่นานนักหลังจากที่ได้ให้สัมภาษณ์โดยวิจารณ์การรุกรานทางทหารและเรียกร้องให้มีการยุติการนองเลือด อย่างไรก็ตาม ครอบครัวของนางเซอร์จิวายังคงไม่ได้รับข้อมูลเกี่ยวกับการดำเนินการของเจ้าหน้าที่ในการระบุตัวผู้กระทำความผิดในคดีดังกล่าวแต่อย่างใด

ในกรณีของประเทศยูกันดา คณะกรรมการฯ มีความกังวลต่อกรณีการคุกคามสมาชิกรัฐสภาจากพรรคฝ่ายค้านที่ยังคงเกิดขึ้นอย่างต่อเนื่อง แม้ว่าคณะกรรมการฯ ได้หารือกับทางการยูกันดาและมีการเลือกตั้งเกิดขึ้นในวันที่ ๑๔ มกราคม ๒๕๖๔ แล้วก็ตาม แต่ยังคงเกิดกรณีที่นายฟรานซิส ซาอาเค (Francis Zaake) สมาชิกรัฐสภายูกันดา ต้องโทษจำคุกอีกครั้งในวันที่ ๑๗ มกราคม ๒๕๖๔ และถูกฆาตกรรมโดยเจ้าหน้าที่รัฐโดยไม่ถือว่าเป็นการกระทำความผิดแต่อย่างใด นอกจากนี้ ยังมีการกีดกันมิให้นายโรเบิร์ต คยากูลานยี ซเซนตามู (Robert Kyagulanyi Ssentamu) หรือเป็นที่รู้จักกันในชื่อของ โบบี ไวน์ (Bobi Wine) ซึ่งเป็นนักร้องชื่อดังสามารถส่งข้อความเกี่ยวกับการเมืองออกไปได้ และถูกกักตัวไว้ที่บ้านมาเป็นเวลานานกว่าสี่ปดาห้ในช่วงเดือนมกราคม ๒๕๖๔

นอกจากนี้ คณะกรรมการฯ ระบุว่าด้วยสิทธิมนุษยชนของสมาชิกรัฐสภาของสหภาพรัฐสภายังได้ผลักดันให้รัฐสภายูกันดาใช้อำนาจกำกับดูแล เพื่อให้เกิดความกระจ่างจากข้อกล่าวหาเรื่องการฆาตกรรมสมาชิกรัฐสภาจำนวน ๕ คนในปี ๒๕๖๑ รวมทั้งรายงานล่าสุดเกี่ยวกับการละเมิดสิทธิมนุษยชนที่กล่าวมาแล้วข้างต้น

| | |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.ipu.org/news/news-in-brief/2021-02/ipu-human-rights-committee-urges-end-impunity-murdered-tortured-and-kidnapped-mps |
| วันที่พิมพ์ : | ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ |

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยที่เกี่ยวข้องกับวงงานรัฐสภาต่างประเทศ จากเว็บไซต์สหภาพรัฐสภา ipu.org
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์สหภาพรัฐสภา สหประชาชาติ เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลออนไลน์

| | | |
|---------------|---|--|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวปฐมพร รัชกุลเมือง | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ |
| กลุ่มงาน | ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๒/๖๔ |
| ผู้ทาน | นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิรสา ชลายนานนท์ | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |